

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.02.06 Теория и практика перевода (нем.яз.)

Название кафедры: кафедра немецкого и французского языков

1. Цели и задачи дисциплины:

Целью изучения дисциплины Б1.В.02.06 «Теория и практика перевода» является формирование первичных навыков и умений в использовании приёмов перевода текстов разных типов с немецкого языка на русский – и обратно, а также углубленное изучение лексического и грамматического состава немецкого языка методом сопоставления с родным языком в процессе поиска эквивалентов перевода.

Задачи дисциплины:

- сформировать теоретическую базу, раскрывающую закономерности процесса перевода;
- познакомить с основными моделями, приемами и методами перевода;
- сформировать первичные навыки и умения в области использования переводческих трансформаций;
- сформировать представление о специфике содержания и структуры текстов разных жанров;
- приобщить студентов к работе с образцами текстов разных жанров.

2. Место дисциплины в структуре учебного плана:

Дисциплина «Теория и практика перевода» (Б1.В.02.06) является обязательной дисциплиной вариативной части учебного плана профессионального цикла (Б1) дисциплин подготовки бакалавров по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профили: Иностранные языки (английский - немецкий, немецкий - английский) и является предшествующей для дисциплин «Теоретическая фонетика», «Стилистика», «Сравнительная типология».

3. Требования к результатам освоения дисциплины.

3.1. Перечень осваиваемых компетенций

В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утвержденными приказом Минобрнауки России от 09.02.2016 № 91) по специальности 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) процесс изучения дисциплины «Теория и практика перевода» направлен на формирование следующих компетенций:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);
- способность проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития (ПК-10);
- способность руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-12);
- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПКВ-1).

3.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

<p>Планируемые результаты обучения по дисциплине. В результате изучения дисциплины студент должен:</p>	<p>Планируемые результаты освоения ОПОП (шифры компетенций, закрепленных учебным планом)</p>
---	---

	за дисциплиной)
Знать:	ОК - 4
- особенности коммуникации в устной и письменной формах, в различных сферах межкультурного общения	
- основные тенденции и направления развития немецкого языка;	
- основные особенности и изменения в грамматическом строе немецкого языка, словарном составе	
Уметь:	ОК - 4
- применять теоретические знания для понимания и объяснения процессов, происходящих в грамматическом немецкого языка и словарном составе	
- адекватно использовать базовые понятия и категории, лежащие в основе современных концепций развития и функционирования языка	
- адекватно общаться и понимать представителей разных культур	ОК - 4
Владеть:	
- современным понятийным аппаратом исследований в диахронном аспекте;	
- системой лингвистических знаний и реализовывать их в процессе межкультурной коммуникации	ОК - 6
Знать:	
- способы профессионального самопознания и саморазвития	
Уметь:	ОК - 6
- мотивировать решения в аспекте выбора новых концептуальных подходов к самообразованию	
Владеть:	ОК - 6
- владеть методами самоорганизации и самообразованию для проектирования траектории своего профессионального роста и личностного развития	
Знать:	ПК - 10
- перспективы профессионального карьерного роста, возможности дальнейшего образовательного маршрута	
Уметь:	
- использовать знания для профессионального роста	
Владеть:	ПК - 10
- способами совершенствования профессиональных знаний и умений	
- способами проектной и инновационной деятельности в образовании	
Знать:	ПК - 12
- методологию научного исследования, формы обработки и представления результатов исследования	
Уметь:	
- продуктивно использовать методы творческой исследовательской деятельности в профессиональной сфере, включая умения ставить цели, формулировать задачи, связанные с реализацией профессиональных функций	
- уметь организовывать учебно-исследовательской деятельностью обучающихся	ПК - 12
Владеть:	
- методами исследовательской деятельности, умениями оформлять результаты исследования	
Знать	ПКВ-1
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные особенности изучаемого языка	
Уметь	
- использовать языковой материал для порождения устных и письменных высказываний	
Владеть	ПКВ-1
- функциональными разновидностями изучаемого иностранного языка	

4. Общий объём дисциплины: 3 з.е. (108 час.)

5. Дополнительная информация:

Материально-техническое обеспечение дисциплины:

- мультимедийный комплект (проектор, ноутбук, экран)
- видеозаписи
- аудиозаписи
- видеоманитофон
- DVD – плеер, CD – плеер

6. Виды и формы промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации – экзамен.

Форма проведения промежуточной аттестации – устное собеседование по теоретическим вопросам, задание на перевод текста.